

Porównanie tłumaczeń Hioba 24:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A (Bóg) przedłuży w swej mocy (życie) gwałtowników, (niejeden) powstał, choć nie wierzył w swoje życie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a jednak Bóg w swej mocy wydłuży życie tych śmiałków, niejeden już przetrwał, choć sam zwątpił o życiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pociąga też mocarzy swoją siłą; <i>gdy</i> powstaje, nikt nie jest pewien swego życia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pociąga też mocarzy możliwością swoją: a gdy na nich powstał, zwątpili o żywocie swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ściągnął mocne w mocy swojej, a gdy wstanie, nie będzie wierzył żywotowi swemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten, co swą siłą wspomagał mocarzy, powstaje, a [tamten] życia niepewny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jednak On przedłuży swoją mocą życie okrutników; niejeden podnosi się, chociaż już zwątpił o życiu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jednak Bóg swą mocą przedłuży dni ciemnych i podnosi ich, choć zwątpili w swe życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy ciemnych wspierał swoją siłą, podnosił się, chociaż nie był pewny życia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siłę ma, by pokonać mocarzy, wstaje rano, ale niepewny jest życia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а знищив слабких гнівом. Отже, вставши, не матиме віри про своє життя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jednak Bóg długo go utrzymuje Swoją siłą, dźwiga na nowo, choć zwątpił już o życie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I swą mocą niechybnie pociągnie silnych; powstanie i nie będzie pewny swego życia.

¹⁾ Lub: I wyciągnął dzielnych swoją mocą, gdy powstaje, nikt nie wierzy w swoje życie.